

**Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras
Facultad de Humanidades
Departamento de Lenguas Extranjeras**

ITAL 4017-0U1: Técnicas de Expresión Oral en Italiano (45 horas / 3 créditos)
Primer semestre 2021-22 (C11)
Horario de clases: **martes y jueves** 1:00 PM-2:20 PM

Dr. Giovanni R. D'Agostino

Email: giovanni.dagostino@upr.edu

El profesor impartirá todas las clases de ITAL 4017 a través de Zoom.

A continuación, se le informa detalladamente al estudiante la forma en que se ofrecerá el curso en el primer semestre del año académico 2021-22.

- la modalidad en que se ofrecerá el curso: **en línea (sujeta a cambios en el momento en que se podrá enseñar con la modalidad híbrida)**
- **TODO ESTUDIANTE DEBE ACTIVAR LA CÁMARA DURANTE LAS CLASES DE ZOOM. DE NO HACERLO, SE CONSIDERARÁ AUSENTE.**
- temas y días del curso que se ofrecerán de forma sincrónica: a) **todo el material del libro *Nuovo Qui Italia Più*** ; b) **materiales cargados en Moodle**; c) **martes y jueves**.
- las herramientas tecnológicas que se estarán utilizando para impartir la clase y cómo acceder a las mismas: a) **Zoom** (<https://zoom.us/>); **Moodle** (<https://online.uprrp.edu/>).
- las herramientas tecnológicas que se utilizarán para evaluar la ejecutoria del estudiante y le permitan al profesor mantener la evidencia de todos los trabajos que ha realizado el estudiante en el curso para que sustente la calificación que éste obtenga: a) **Moodle** para exámenes; b) **Moodle y Zoom** para las presencias; c) **Moodle** para los recursos del curso; d) **Correo electrónico institucional (@upr.edu)** para las composiciones.
- Horas de oficina y herramientas tecnológicas para una cita: a) **Skype** (giovanni.dagostino1) o **Zoom**; b) **miércoles 10:00 AM – 11:30 AM y viernes 11:30 AM – 1:00 PM, CON CITA PREVIA**. Los/las estudiantes no deben dudar de ponerse en contacto con el profesor por correo electrónico para programar citas o discutir cuestiones relacionadas con el curso, en el horario de oficina o a otra hora, con cita previa. Se hará todo lo posible para responder lo antes posible a los correos electrónicos. Toda correspondencia debe ser en italiano.
- Si algún estudiante le manifiesta al profesor que no podrá cumplir con los requisitos de acceso a la tecnología para llevar a cabo los trabajos del curso, el profesor se lo comunicará al director del Departamento de Lenguas Extranjeras y a la decana de la Facultad de Humanidades para buscar vías de ayuda a dicho estudiante.

- Como conectarse a **Zoom**: la cuenta es GRATIS y no tiene que pagar como participante de Zoom, y tampoco hacer una cuenta, o sea, registrarse. Sólo necesita tener la plataforma descargada en su computadora, y **tener la contraseña más el link, que le enviará el profesor D'Agostino por email**, para ingresar a cada clase. Sin embargo, se recomienda crear una cuenta, ya que la misma guarda sus preferencias (nombre, correo, opciones de sonido, etc.), así que cuando se une a las clases, va a ser más fácil y rápido. Para unirse a las clases virtuales y aprender a utilizar el servicio de videoconferencia, vea uno o más de los siguientes vídeos de YouTube, entre otros disponibles en el internet:
 1. Zoom para estudiantes
<https://www.youtube.com/watch?v=h0lvAUsWfF8>
 2. Zoom overview for students
<https://www.youtube.com/watch?v=5iap0Ffl5Lg>
 3. How to use Zoom as a student
<https://www.youtube.com/watch?v=l-NgrlxQVf4>
 4. Como hacer una videoconferencia gratis usando Zoom
https://www.youtube.com/watch?v=_y2n2iyi0xE
- Cómo agregar contactos a Skype: <https://www.youtube.com/watch?v=o6qPcotZQxA>
- El profesor no grabará las clases y a los estudiantes les está prohibido hacerlo.

ORA SI PASSA ALLA LINGUA ITALIANA

PREREQUISITO: ITAL 3035 o corso equivalente

TESTO OBBLIGATORIO

Mazzetti, Alberto et al. *Nuovo Qui Italia Più. Libro per lo studente + CD audio*. Varese: La Tipografica Varese S.p.A., 2011

TESTO ACCESSORIO (disponibile su Moodle)

Mazzetti, Alberto et al. *Nuovo Qui Italia Più. Quaderno di esercizi*. Varese: La Tipografica Varese S.p.A., 2011

DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso consiste in un ripasso della grammatica italiana che permetterà allo studente il raggiungimento di una competenza linguistico-comunicativa di livello intermedio, ovvero livello di competenza B2 secondo le direttive del Consiglio d'Europa. L'ampliamento delle nozioni basilari di grammatica acquisite in corsi precedenti verrà ottenuto attraverso l'osservazione dettagliata su aspetti della morfologia, sintassi e semantica dell'italiano contemporaneo. L'esercitazione scritta sarà parte integrante del

corso e permetterà allo studente di operare una maggiore riflessione e analisi critica sui brani proposti in classe, nonché di acquisire autorevolezza e varietà di stile nella scrittura. La varietà dei testi autentici trattati in classe metterà in contatto gli utenti, oltre che con l'italiano standard, anche con quella varietà d'italiano dell'uso medio parlato e scritto molto libero e disinvolto, che si ascolta alla radio e alla televisione, che ricorre nei discorsi delle classi colte e appare nella stampa quotidiana o nello scritto di media formalità. Le lezioni saranno rivolte ad un ripasso pianificato, in forma chiara e sintetica, di uno o più punti grammaticali, a cui farà seguito una varietà di esercizi da consentire al discente un primo ed estemporaneo intervento diretto sui fenomeni linguistici, e alla correzione o discussione dei compiti assegnati per casa.

OBIETTIVI DEL CORSO

Alla fine del corso, lo studente/la studentessa:

1. conoscerà e utilizzerà il registro della lingua, le strategie retoriche, il vocabolario e gli elementi grammaticali richiesti per i diversi generi trattati.
2. scriverà con maggiore chiarezza, precisione e correzione.
3. ridurrà traduzioni letterali dallo spagnolo (o da altre lingue).
4. identificherà e correggerà problemi di grammatica, ortografia e semantica.
5. identificherà e correggerà problemi nell'organizzazione delle idee.
6. amplierà il suo vocabolario nelle aree studiate.
7. dimostrerà immaginazione, originalità e creatività nei generi più liberi come la narrazione e la descrizione.
8. cercherà, analizzerà, riassumerà e interpreterà informazione consultata o raccolta attraverso diversi strumenti: biblioteca, Internet, cinema, giornali, televisione, canzoni, ecc.
9. presenterà informazione in maniera organizzata, precisa e concisa.
10. presenterà punti di vista e li argomenterà con convinzione.
11. lavorerà da solo/a e in gruppi.
12. dimostrerà capacità investigativa, organizzativa e autogestionaria
13. avrà una visione dell'Italia contemporanea integrata da conoscenze storiche.
14. sarà coinvolto in un processo di crescita culturale e linguistica.
15. sarà in grado di comprendere i punti fondamentali di testi anche abbastanza complessi, di interagire con scioltezza e spontaneità e di esprimere opinioni personali su argomenti di attualità.

METODO DI LAVORO

Il corso sarà svolto, per l'impostazione metodologica e la scelta del materiale linguistico, dal docente; ma ogni frequentante **parteciperà e contribuirà** alle lezioni con osservazioni grammaticali e stilistiche. Gli studenti sono tenuti a **fare regolarmente i compiti** (esercizi, lettura della grammatica e di altri materiali), e **consegneranno il lavoro assegnato per casa** qualora il docente dovesse richiederlo. È altresì

indispensabile portare regolarmente alle lezioni di Zoom il libro di testo e un quaderno, su cui trascrivere quanto viene discusso e appreso in classe. È necessario che lo studente/la studentessa:

Composizioni

1. Scriva **2 composizioni** su un argomento assegnato dal docente. Ogni composizione sarà dattiloscritta **A RIGHE ALTERNATE** utilizzando Times New Roman 12 pt. (margini a 3 cm. / interlinea a 2). Una volta che il docente avrà sottolineato gli errori e restituito il lavoro, lo studente farà tutte le correzioni **direttamente sull'originale** senza cancellare nulla. Una "chiave per le correzioni," fornita allo studente, sarà indispensabile per capire le sigle poste dal docente sulle composizioni. Le correzioni fatte dallo studente serviranno a migliorare il voto, ma se fatte con poco impegno e non entro la data richiesta si riceverà un voto più basso. Bisogna **INVIARE LA COMPOSIZIONE AL PROFESSORE PER EMAIL.**

Esami

2. Sostenga **TRE esami** scritti sul materiale coperto.

Partecipazione

3. Partecipi **seriamente e attivamente** e **svolga regolarmente i compiti** che verranno esibiti al docente per la visione ad ogni lezione di ZOOM. Ciò esige, in primo luogo, la presenza dello studente alle lezioni online. Ogni assenza priva di una valida giustificazione garantirà un abbassamento del voto di partecipazione.

PROGRAMMA TENTATIVO*

*Un percorso approssimativo. Il docente indicherà a lezione eventuali cambiamenti.

Si farà lezione nei seguenti giorni:

AGOSTO (17, 19, 24, 26, 31); **SETTEMBRE** (2, 7, 9, 14, 16, 21, 28, 30); **OTTOBRE** (5, 7, 12, 14, 19, 21, 26, 28); **NOVEMBRE** (2, 4, 9, 16, 18, 23, 30) e **DICEMBRE** (2, 7)

TOTALE: **30 lezioni**

A. **1 lezione:** 17 agosto

Presentazione del corso

B. **7 lezioni:** 19, 24, 26, 31 agosto / 2, 7, 9 settembre

UNITÀ DI ENFASI:

Unità 14: Il modo condizionale

Unità 15: Il modo congiuntivo

Unità 16: Il periodo ipotetico

UNITÀ DI RIPASSO:

Unità 1: Il presente

Unità 2: Il nome

Unità 3: L'articolo

ESAME 1: martedì 14 settembre (lezione 9)

C. 10 lezioni: 16, 21, 28, 30 settembre / 5, 7, 12, 14, 19, 21 ottobre

UNITÀ DI ENFASI:

Unità 4: Il passato prossimo e l'imperfetto

Unità 7: Il passato remoto

Unità 9: I pronomi

Unità 10: L'imperativo

Unità 17: La forma passiva

UNITÀ DI RIPASSO:

Unità 5: Il futuro

Unità 11: Comparativi e superlativi

Unità 12: I pronomi relativi

ESAME 2 martedì, 26 ottobre (lezione 20)

D. 9 lezioni: 28 ottobre / 2, 4, 9, 16, 18, 23, 30 novembre / 2 dicembre

UNITÀ DI ENFASI:

Unità 13: La forma impersonale

Unità 18: Modi indefiniti

Unità 19: Discorso diretto e discorso indiretto

UNITÀ DI RIPASSO:

Unità 6: I verbi riflessivi

Unità 8: L'aggettivo

ESAME 3: martedì, 7 dicembre (lezione 30)

CRITERI DI VALUTAZIONE*

Composizioni	30%
Esami	60%
Presenza** e partecipazione in classe	<u>10%</u>
Totale	100%

***De ser necesario, se realizará una evaluación diferenciada a estudiantes con necesidades especiales.**

****Lo studente/la studentessa perderà il 10% del voto finale se farà 6 o più assenze. Prenderà una "F" nel corso se farà 9 o più assenze.**

NORME GENERALI

1. La presenza alle lezioni Zoom è OBBLIGATORIA. 6 o più assenze comporteranno la perdita del 10% del voto finale. Con 9 o più assenze lo studente/la studentessa riceverà

automaticamente una F. In caso di malattia servirà un certificato medico, ma il professore si riserva il diritto di non giustificare l'assenza.

2. La puntualità alle lezioni Zoom è anche OBBLIGATORIA. I ritardi o le partenze anticipate alterano la dinamica delle lezioni e costituiscono una mancanza di considerazione nei confronti dei compagni di classe e del professore. Chi abbandona la lezione Zoom in anticipo senza il consenso del professore, sarà ritenuto/a "ASSENTE".

3. **Non ci saranno esami di recupero ("de reposición")**, né sarà possibile svolgerli prima della data fissata.

4. **Si permette l'uso di cellulari o altri apparecchi elettronici SOLO per accedere a Zoom e alla piattaforma Moodle.** In caso contrario, si prega cortesemente di spegnere questi apparecchi prima di partecipare alle lezioni online.

5. Gli studenti dovranno ottenere, se non l'hanno già fatto, un conto di posta elettronica con la UPRRP e **familiarizzarsi con l'uso di Moodle**, su cui verranno caricati importanti materiali didattici del corso.

SCALA DEI VOTI

Il sistema di attribuzione del voto sarà: A, B, C, F

PLAGIO (in spagnolo)

La pena por plagio es un fracaso en el curso, sin excepciones. Se espera que los/las estudiantes sepan qué constituye plagio y se les aconseja, por lo tanto, que consulten la siguiente información sobre este tema: <http://cea.uprrp.edu/actividades-ano-academico-2013-2014/como-evitar-el-plagio/> y <http://cea.uprrp.edu/wp-content/uploads/2014/05/OPE-Deshonestidad-Acad%C3%A9mica-2013.pdf>. Si tienen preguntas adicionales sobre qué constituye plagio, no duden en preguntarle al profesor.

ACOMODO RAZONABLE (in spagnolo)

Este curso se suscribe a la LEY 51. Los estudiantes que reciban servicios de **Rehabilitación Vocacional** deben comunicarse con el(la) profesor(a) al inicio del semestre para planificar el acomodo razonable y equipo asistivo necesario conforme a las recomendaciones de la Oficina de Asuntos para las Personas con Impedimento (OAPI) del Decanato de Estudiantes. También aquellos estudiantes con necesidades especiales que requieren algún tipo de asistencia o acomodo deben comunicarse con el (la) profesor(a).

NORMATIVA SOBRE DISCRIMEN POR SEXO Y GÉNERO EN MODALIDAD DE VIOLENCIA SEXUAL (in spagnolo)

La Universidad de Puerto Rico prohíbe el discrimen por razón de sexo y género en todas sus modalidades, incluyendo el hostigamiento sexual. Según la Política Institucional

contra el Hostigamiento Sexual en la Universidad de Puerto Rico, Certificación Núm. 130, 2014-2015 de la Junta de Gobierno, si un estudiante está siendo o fue afectado por conductas relacionadas a hostigamiento sexual, puede acudir ante la Oficina de la Procuraduría Estudiantil, el Decanato de Estudiantes o la Coordinadora de Cumplimiento con Título IX para orientación y/o presentar una queja.

INTEGRIDAD ACADÉMICA (in spagnolo)

Según el artículo 6.2 del Código de Conducta Estudiantil, toda forma de deshonestidad académica estará sujeta a sanciones disciplinarias. La deshonestidad académica se define así: “Toda forma de deshonestidad o falta de integridad académica, incluyendo, pero sin limitarse a, acciones fraudulentas, la obtención de notas o grados académicos valiéndose de falsas o fraudulentas simulaciones, copiar total o parcialmente la labor académica de otra persona, plagiar total o parcialmente el trabajo de otra persona, copiar total o parcialmente las respuestas de otra persona a las preguntas de un examen, haciendo o consiguiendo que otro tome en su nombre cualquier prueba o examen oral o escrito, así como la ayuda o facilitación para que otra persona incurra en la referida conducta.”

NOTA SOBRE LOS TRADUCTORES AUTOMÁTICOS (in spagnolo)

En nuestro curso de ITAL 4017 se considera **deshonesto e ingenuo** el escribir composiciones en español, pasarlas por un **traductor automático**, y después someter estos trabajos como originales. Recuerde que parte de la adquisición exitosa de una lengua requiere la consulta frecuente de un diccionario de calidad. Un buen diccionario es la mejor herramienta que usted tendrá en su vida de aprendiz de una lengua extranjera. Esta herramienta puede ser de formato tradicional o de formato electrónico. Es mejor cometer errores lingüísticos normales que someter los errores generados por un traductor automático y presentarlos como suyos. Los traductores automáticos no son confiables; si lo fuesen, las más importantes organizaciones privadas, gubernamentales o académicas no emplearían a traductores e intérpretes profesionales, y los programas de interpretación, de traducción y de certificación de nuestras universidades ya habrían desaparecido.

BIBLIOGRAFIA

Testi consigliati in forma cartacea o elettronica
 Cini, L. *Strategie di scrittura*. Roma: Bonacci Editore, 1998.
 Maignushca, Raffaella, *Schede di lavoro 1 e 2*. Toronto: University of Toronto Press.
 Karumanchiri, Luisa. *L'uso delle preposizioni in italiano*. Toronto: UofT Press, 1985.
 Karumanchiri, Luisa. *L'italiano d'oggi*. Toronto: University of Toronto Press, 1988.
 Il Devoto-Oli (CD-ROM). *Vocabolario della lingua italiana 2011*. Milano: Mondadori Education S.p.A., 2010.

Siti Web

I migliori siti web italiani:

<https://sites.uni.edu/becke/italiano2.html#dictionaries>

<https://www.stlawu.edu/offices/world-languages-cultures-and-media/italian-resources>

Dizionari:

<http://www.garzantilinguistica.it>

<http://www.sapere.it>

<https://www.wordreference.com/>

<https://dizionari.repubblica.it/italiano.html>

https://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/

<https://synonyms.reverso.net/sinonimi/>

<https://sapere.virgilio.it/>

Gergo in lingua italiana

<https://slengo.it/>

Coniugazione dei verbi:

<http://www.univ.ts.it/~niritat/texel/coni.htm>

<http://www.verbix.com/languages/italian.shtml>

Esercizi e spiegazioni grammaticali:

<http://adesso.heinle.com/>

<http://www.cyberitalian.com/>

<http://www.eleaston.com/italian.html#ItalianGrammar>

<http://lab.chass.utoronto.ca/italian/ingiroit/>

<http://www.locuta.com/classroom.html>

<http://www.nd.edu/~italica/>

<http://venus.unive.it/italslab/quattropassi/uno.htm>